

# A *derkenar* about the Sultan's Bridge across Krka River in Dalmatia, c. 1600

Michael Ursinus

## Author:

Faculty Member, Department of Islamic Studies (Ottoman Studies), University of Heidelberg.

[michael.ursinus@ori.uni-heidelberg.de](mailto:michael.ursinus@ori.uni-heidelberg.de).

## Keywords:

*derkenar*, 16th Century, Krka River, Dalmatia, Bridge, *bad-i hava*, *serbestlik*

## Cite this article:

Ursinus, Michael. "A *derkenar* about the Sultan's Bridge across Krka River in Dalmatia, c. 1600". *Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions* 1/1 (Winter 2023): 54-59. Available under <https://doi.org/10.25365/kshf-23-01-11>.

---

Article DOI [10.25365/kshf-23-01-11](https://doi.org/10.25365/kshf-23-01-11)

Published online March 23, 2023

© 2023 Michael Ursinus, published by *Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions*.

This is an Open Access article licensed under the Creative Commons Attribution 4.0. International License (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

## Context

Tapu ve Kadastro Genel Müdürlüğü Tapu Arşiv Dairesi Başkanlığı, Tapu Tahrir Defteri No. 13 (KGM\TADB\TTD\00013) from Ankara is a detailed (*mufassal*) Survey Register (*tapu tahrir defteri*) for the sancaks of Klis and Krka, comprising 321 folia (the original text breaks off after fol. 321b). On fol. 2a it carries the Tughra of Sultan Ahmed I. and the following note by a later hand: *hicri 1015 tarihidir* ('it is dated 1015H/ 1606-7'). On its front cover it is described as *mufassal-i liva'-i Klis mea Krka 475, Yeni No. 13*. Several *derkenars* from later periods (from as early as 1037H/1627: fol. 65b) include those on fol. 223b dated 19 Receb 1284H/ 16 November 1867 and on fols. 52b, 205b and 233a dated 19 Zilhicce 1285H/ 2 April 1869 which suggests that this is the *mufassal defter-i cedid* for the area in question which was in administrative use over centuries right until the second half of the 19th century.

The *derkenar* we are concerned with here can be found on fol. 257b. With its 27 lines it is one of the most comprehensive of its kind in this Survey Register. It highlights the importance of a river crossing near the fortress of Knin situated on the strategically important trade route which led from Banja Luka in Bosnia (seat of the Ottoman provincial government) towards the (Venetian) port cities of Zadar, Šibenik, Split and Trogir (beyond the 'Marches of the Padishah' [*ser-hadd-i padişahi*]) and describes the urgency for having a bridge constructed across Krka river below Knin fortress with a length of 360 *zira* (c. 270 metres). But when the inhabitants (*reaya*) of a number of villages north of Knin were ordered by imperial decree to construct the bridge, they replied that on their own they would be unable to build the bridge, and instead submitted a petition to have one of their local notables (*ayan-i vilayet*) together with two of his servants (*hademe*) appointed as their 'supervisor' (*nazır*), who would assist them in whatever way necessary. The three were duly allocated appropriate wages (*vazife*) by the Sultan, whereas the villages in question were given extensive tax exemptions after completion of the bridge across Krka river. On occasion of the new land survey (*hin-i tahrirde*) in c. 1604, the responsible officials, on producing their credentials, were given *timars* in exchange for their rations (*ulufe*) by imperial decree, and *nazır* Ibrahim the 'freehold'

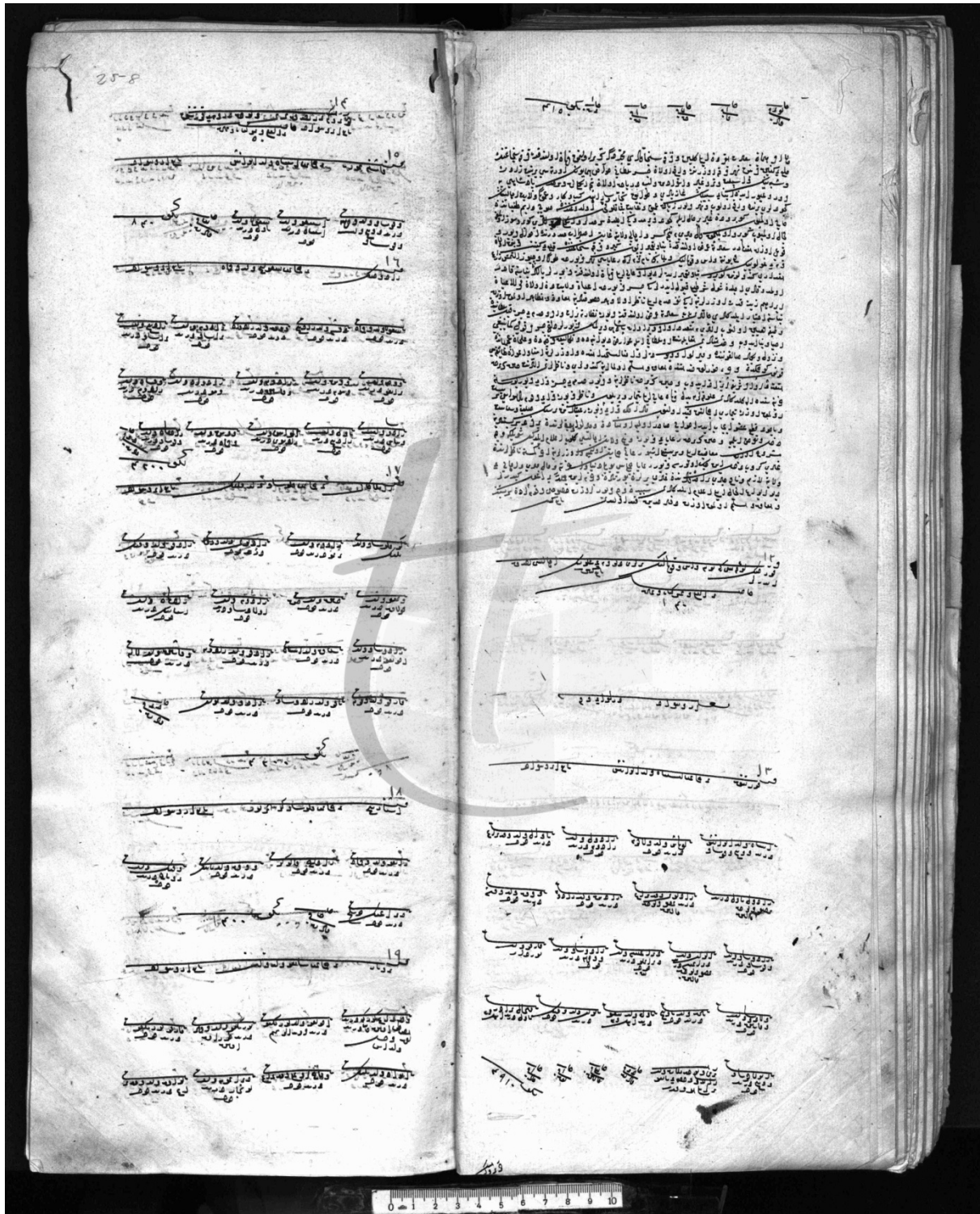
(*serbestlik*) of the *bad-i hava* levy from the villages in question, which were assured special protection against anybody intent on violating their exemptions, such as *emins* and *voyvodas*. Would there be any such attempt at violating their freedoms, they would renege on their fiscal obligations by abandoning their homeland. All this was recorded in the New Survey Register (*defter-i cedit*).

## Transcription

- (1) *Hālā emr-i hümā[yū]n-ı sa‘ādet-maqrūn ile Klis ve Kırka sancaqları müceddeden tahrīr olunmaq fermān olındıqda Kırka sancağında*
- (2) *kal‘e-i Knin qurbında nehr-i Kırka üzerinde vāki‘ olan cisr-i sulṭānī havāşş-ı hümāyūniñ ortası yirinde Zadra*
- (3) *ve Şibenik ve İspilit ve Trogir ve Iskradin ve leb-i deryāda olan nice iskelelere ve ser-ḥadd-i pādişāhiye*
- (4) *mürūr ü ‘ubūr iden ebnā-yı sebīliñ gāzīleri ve tevāyif-i tüccār ve sā‘ir ehl-i kesb ü kār ve ‘umūmen vilāyet ehālisiniñ*
- (5) *geçüdləri yirinde vāki‘ olub ve nehr-i mezbūr ziyāde ‘amīk ve gāyet bataqlu maḥall olduğundan şuyı dāyim tuğyāndan*
- (6) *ḥālī olmayub köprüden gayrı bir ḥāl ile geçüd virmedüğü ecilden ser-ḥaddlar ve iskele yolları köprüsüz olmağa*
- (7) *mecāl olmayub köprü olmayıcaq māl-i mīriye niçe kesr ve ehāl-i vilāyete gāyet izṭrāb şudūrından aḥvāl-i mezbūr vu-*
- (8) *kū‘i üzere muḳaddemā der-sa‘ādete ‘arz olındıqda binā ve ta‘mīr için girü Kırka sancağından kal‘e-i Knin qurbında olan*
- (9) *qarye-i Ğolubik me‘a Bunye Vas ve Kumalik ve Blanice/Planci [cf. BOATD 284, fol. 1b] nām qaryeleriñ re‘āyāsı nehr-i mezbūrda ṭülen üç yüz altmış zirā‘*
- (10) *miḳdārı kendülerinde köprü binā ve ta‘mīr ideler diyü emr-i ‘ālī ile fermān olındıqda mezbūrlar yalnız bināsına kādır*
- (11) *olmadıkları ecilden şol şartıyla qabūl iderler ki cisr-i mezbūrda ‘ayān-i vilāyetden olan faḥrū‘l-a ‘yān*
- (12) *İbrāhim zīde qadrühü üzerlerine iki nefer ḥademe ile nāzır ola ve her ḥuşūşlarına mu‘āvin ve muzāhir olmaq üzere*
- (13) *bināsına ihtiyār eyledikleri ḥālleri bāb-i sa‘ādete ‘arz olındıqda mezbūre nezārete yazan ve emred ḥademe-i cisre kıbel-i sulṭāniden*

- (14) *vazîfe ta'yîn olunub elleriye müte'addid evâmir ve berāvāt-i pâdişāhî virilmek mezbûrlar daħı cısr-i merķūmı kemā yanbaġı*
- (15) *iħyā ve binā idüb ve ġidmetleri muķābelesinde emr-i sultānî ile 'avāriż-i dīvānîyeden ve tekālîf-i 'örftiyeden ve ġılmān-i 'acemiyāndan*
- (16) *ve nüzül ve begler şalkunından ve mîr-i livā ve voyvodalar ve ümenā istiħdāmından ve üzerlerine ümenā ve aġavāt t̄ayifesi*
- (17) *ķonub göçmekden ve çerāħorlık ġidmetinden mu'āf ve müsellemler olmalarına kendüleri ve nāzırları ellerinde ġîn-i taħrîrde*
- (18) *müte'addid evâmir-i şerîfe irād (ibrāz?) idüp ve ġîn-i taħrîrde nāzırlarına ve mezbûr ġademe-i cisre ķurā-i mezbûr Bosna*
- (19) *ġazînesinden alageldikleri 'ulûfelerine bedel fermān-i 'ālî ile tîmār virilüp ve nāzır-i mezbûr ķurā-i merķūme bād-i havāsın serbest*
- (20) *olmaķ üzere tîmārî icmālinde ķayd olunup mādāmki ķurā-i mezbûre ra'iyetlerinde serbestlik [?] şalb ü siyāset*
- (21) *ve yāhūd kať'-i 'uzuv icāb ider aħvāli şādır olmya ümenā(!)dan ve mîr-i livā voyvodalarından bir ferd serbestilerine*
- (22) *daħl ve ta'arruz eylemiye ve ġîn-i taħrîrde re'āyā-i mezbûre ve nice vilāyet ehālisi gelüb i'lām eyledigin şöyle ki vech-i*
- (23) *meşrûħ üzere mu'āfiyet ile ve serbestiyle işbu re'ā[yā]yı ġimāyet olunmya ve üzerlerine āġer kimesne nāzırlarından*
- (24) *ġayrı ġirüp daħl idecek olursa mezbûr re'āyā cümlesi böyle dünyā ve āġirete ve māl-i mîrî ve ehālî-i*
- (25) *vilāyete lāzım ve nāfi' ġayrı bıraķdıklarından ġayrı yirlerin yurtların ve cizyelerin cümleten bıraġup giderler*
- (26) *diyü ibrā'ü [?] 'l-ġāl ile i'lām eyledikleri sebebden vech-i mezbûr üzere ġuşuş-i merkûmelerden serbest*
- (27) *ve mu'āf ve müsellemler olmaķ üzere defter-i cedîde ķayd olındı tâbi'-i Knin*

Facsimiles



Source: TKGM\TADB\TTD\00013 (Ankara), fol. 257b - 258a

بلا و بهانه سعادت بقره لیا کلیس و تو سنجی که ای جز مگر که بر او بنویسند خاها لولند فقه و ترمینا غند  
 علی کنایه قنوج نهر و تو لوزرنه و لولند لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و شبه سنجی قلد سنجی و تو غول و لولند و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و و و غول و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 کوم لوی برین و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 قانچ لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 حاله لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 قون لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 تو و غول و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 بمند لوی کند لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 لر لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 بناسند لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و طبع تصدیق لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 رهیا و بنالیدوم و خشتاک بی تقابل سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و زوله و سنجی مالفوننه و غیر لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 قون کون فکده و و و خولوق ضد منته معاف و سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 بمند لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و بن منده لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 ر و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و باهوه قطع عضو ایجا بارید لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 منض و تو صحن لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 مشرو و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 غم بی کروب و لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 ولایت لازم و نایه هدی بر لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 هدی لولند فقه سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور  
 و معاف و سنجی غول قنوج بونند لودت سنجی برین زلور

Detail from TKGM\TADB\TTD\00013 (Ankara), fol. 257b